

KAFA DOBRA, RED DUGAČAK

Nina Todorović & Predrag Terzić

Projekat je zamišljen kao mapiranje kafana na prostoru Savamale, ali i na susednim, a u ovom slučaju neodvojivim prostorima - Varoš kapije i Zelenog venca, koji su se u prošlosti nametnuli kao važan deo tada već živahne čaršije u razvitku. Budući da je ceo potez od Sarajevske do Karađorđeve ulice postao novi trgovački centar, tokom istorije i izgradnje Beograda, kafane su bile stecište raznolike populacije koja je ostavljala trag i uticaj na oblast tadašnje Savamale. Tokom vremena, veći deo istorijskih kafana, kao što su *Zlatna moruna*, *Čokot*, *Deligrad*, *Kragujevac*, *Venecija*, *Liman*, *Bosna*, *Kičevo*, *Zlatna lađa*, *Kraljević Marko* ali i mnoge druge, su izbrisane sa mape.

Projekat ***Kafa dobra, red dugačak***, osim mapiranja mesta od istorijske važnosti i obeležavanja lokacija starih kafana, pokušava da sagleda šta se sada nalazi na tim prostorima, kakvi objekti, kao i njihovo današnje značenje na prostoru Savamale.

Kada se pogleda unazad, kroz istoriju, Savamala je odisala duhom ne samo kao granični pojas između dve imperije (Austro-Ugarska i Otomanska), već i kao mesto od izuzetnog značaja za narastajući Beograd. Tokom vremena smer širenja grada se menjao, došlo je do istorijskih, strukturalnih izmeštanja, tako da su od Savamale i njenog prethodnog trgovačko-istorijskog značaja ostali samo tragovi, koji u današnjem vremenu menjaju, i prostoru daju jedan novi oblik, ujedno i drugačije čitanje. Drugim rečima, Savamala je danas prostor koji je prepoznat kao mesto od izuzetnog kulturnog značaja i stecište kulturno-umetničkih dešavanja, a koreni toga bili su jasno vidljivi u prvim kafanama i kafanskom životu starog Beograda.

THE BETTER THE COFFEE, THE LONGER THE QUEUE

Nina Todorović & Predrag Terzić

This project was conceived as a mapping of coffee shops in the Savamala area, as well as in the neighboring, and in this case, inseparable areas - Varoš kapija and Zeleni venac, which in the past have represented very important parts of an already bustling city in development. Ever since large parts from Sarajevska to Karadjordjeva streets have become the new shopping center in the history and construction of Belgrade, coffee shops - popular kafanas were the meeting place of diverse population that left its mark and impact on Savamala during that period. Over time, much of these historic coffee shops, such as *Zlatna moruna*, *Čokot*, *Deligrad*, *Kragujevac*, *Venecija*, *Liman*, *Bosna*, *Kičevo*, *Zlatna lađa*, *Kraljević Marko* and many others, have now disappeared from the maps altogether.

The Project ***The better the coffee, the longer the queue***, along with it's mapping of sites of historical importance and marking locations of the old coffee shops, is trying to discover what is situated in that area now, what kind of objects, as well as their contemporary meaning and significance in Savamala.

When you look back through the history, Savamala embodied a specific spirit, not only as a border area between the two empires (Austro - Hungarian and Ottoman), but also a place of great importance for a growing Belgrade. Over time, the direction and expansion of the city has changed, there has been a historical and structural displacement, so what remains today of Savamala and its previous commercial and historical importance are just few signs, which today are changing and giving everything a new form, and also a different interpretation. In other words, Savamala is still an area that is recognized as a place of great cultural significance and meeting place for cultural and artistic events, and the roots of that were clearly visible in the first coffee shops of old Belgrade.